



Ayuntamiento de Barañain
Barañaingo Udala



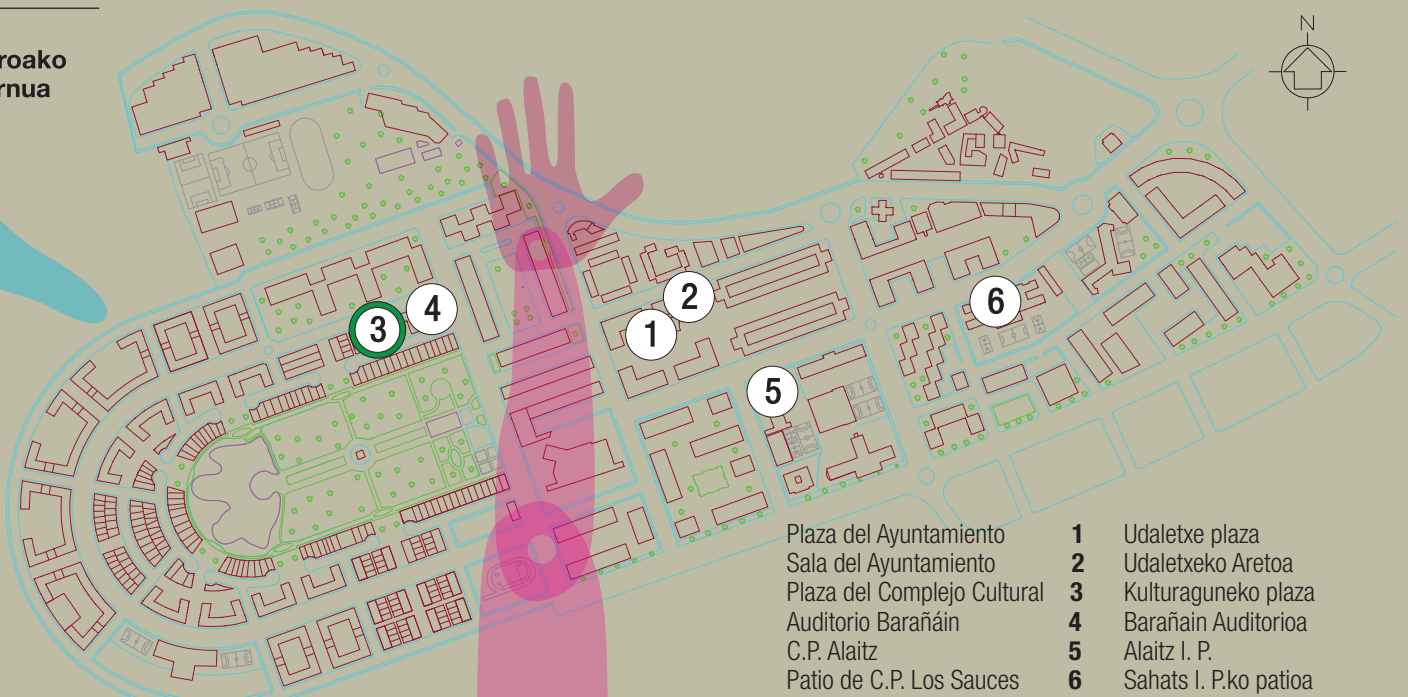
Gobierno de Navarra Nafarroako Gobernua

INFORMACIÓN

CASA DE CULTURA
Dirección: C/ Comunidad de Navarra, nº 2
31010-Barañain
Horario: de 09:00 a 14:30 en oficinas y de 16:00 a 20:00 en portería.
Tel.: 00 34 948 185310
E-mail: cultura2@baranain.com
DL NA 508/2015

ARGIBIDEAK

KULTURA ETXEA
Helbidea: Nafarroako komunitatea kalea, 2
31010-Barañain
Ordutegia: 9:00etatik 14:30era bulegoetan, eta 16:00etatik 20:00etara atezaindegian.
Tel.: 00 34 948 185310
Posta-e: cultura2@baranain.com
LG NA 508/2015



- | | | |
|-----------------------------|----------|------------------------|
| Plaza del Ayuntamiento | 1 | Udaletxe plaza |
| Sala del Ayuntamiento | 2 | Udaletxe Aretoa |
| Plaza del Complejo Cultural | 3 | Kulturaguneko plaza |
| Auditorio Barañain | 4 | Barañain Auditorioa |
| C.P. Alaitz | 5 | Alaitz I. P. |
| Patio de C.P. Los Sauces | 6 | Sahats I. P. ko patioa |

XX MUESTRA "UNA HISTORIA DE TÍTERES ILUSTRADA O EN FORMA DE CÓMIC"

BASES
1.- Esta muestra tiene como objetivo dar mayor protagonismo a los niños y niñas, siendo conscientes de que son quienes siguen con mayor atención el Festival de títeres y marionetas que se celebra en Barañain. El Área de Cultura del Ayuntamiento de Barañain les anima a todos y todas a que participen escribiendo una historia para un espectáculo de títeres.
2.- A esta muestra pueden presentar trabajos todos los niños y niñas que realicen estudios de Primaria y Secundaria.
3.- Se puede presentar un único trabajo individual o en pareja.
4.- Los trabajos serán de tema libre y escritos en castellano o en euskera. Los textos e ilustraciones tienen que tener la misma presencia e importancia y las historias se pueden realizar a modo de cómic con viñetas. A la obra elaborada se le dará un título.
5.- Los trabajos se presentarán **hasta el 19 de enero de 2024, inclusive, en la Casa de Cultura**, incluyendo un sobre con el nombre o nombres (en caso de ser una pareja) de quienes hayan realizado el trabajo, direcciones, teléfonos, edad y colegio en el que estudian.
6.- A quienes participen en la muestra se les obsequiará con un regalo titiritero del que haremos entrega en el Festival de 2024.
7.- La participación en la muestra supone la aceptación de las bases, que podrán sufrir modificaciones previo aviso de la organización.
8.- **PROTECCIÓN DE DATOS:** Responsable: Ayuntamiento de Barañain. **Finalidad:** Gestionar la muestra "Una historia de títeres ilustrada o en forma de cómic".
Derechos: Acceder, rectificar y suprimir los datos, así como otros derechos, como se explica en la información adicional. **Información adicional:** La información adicional y detallada está disponible en la sede electrónica de la Web municipal www.baranain.es. Los datos (nombre y apellidos, edad, colegio, fotografía de la obra) de los ganadores/participantes en la muestra se publicarán en las redes sociales de la entidad / página web / tablón de anuncios.

"TXOTXONGILOEN ISTORIO BAT IRUDIZTATUTA EDO KOMIKI-ITXURAKOA" XX. ERAKUSTALDIA

OINARRIAK
1.- Erakustaldi honen helburua da -jakinda haurrak direla Barañainen ospatzen den Títere eta Txotxongilo Jaialdiari arreta gehien eskaintzen diotenak- protagonismo handiago ematea beraiei. Barañaingo Udalen Kultura arlotik neska-mutiko guztioi animatzen zaituztegu parte hartzera, txotxongilo ikuskizun baterako istorio bat idatzera.
2.- Txotxongilo erakustaldi honetara aurkeztu ditzakete lanak Lehen eta Bigarren Hezkuntzan ikasten ari diren neska-mutiko guztiek.
3.- Lan bakarra aurkeztuko da, bakarka edo bikoteka.
4.- Lanetarako gaia librea da, eta euskaraz edo gaztelaniaz idatzita aurkeztu daiteke. Testuak eta irudiak presentzia eta garrantzi bera eduki behar dute, eta istorioak komiki-itxurakoak izan daitezke, binetekin alegia. Izenburua jarri behar zaio lanari.
5.- Lanak Kultura Etxean aurkeztu behar dira, **2024ko urtarrilaren 19a (barne) epemuga izanik, Kultura Etxean**, erantsitako kartazal batekin zeinetan lana egin duenaren izena edo izenak (bikotea bada) sartuko baitira, helbideak, telefonoak, adina eta ikasten duten ikastetxearen izenarekin batera.
6.- Erakustaldian parte hartzen dutenei opari titiritero bat emango zaie eta 2024an Jaialdian egingo da banaketa.
7.- Erakustaldian parte hartzeak oinarriak onartzea dakar, eta hauek aldatu izan ditzakete antolatzaileek aldez aurretik abisututa.
8.- **DATU BABESA:** **Arduraduna:** Barañaingo Udala. **Helburua:** "Txotxongiloen istorio bat irudiztatuta edo komiki-itxurakoa" erakustaldia kudeatzea.
Es庄ubideak: Datuak erabili, aldatu eta ezabatzea, baita beste eskubide batzuk ere, informazio gehigarrian azaldu bezala.
Informazio gehigarria: Informazio gehigarria eta xehatua udalaren webgunearen egoitza elektronikoan dago eskuragarri: www.baranain.es. Irabazle sarrituen / parte-hartzaileen datuak (izen-abizenak, adina, ikastetxea, lanaren argazkia) argitaratuko dira entitatearen sare sozialetan / web orrian / iragarki oholean.

XX MUESTRA "CONSTRUYO MI TÍTERE"

BASES
1.- Esta muestra tiene como objetivo dar mayor protagonismo a los niños y niñas, siendo conscientes de que son quienes siguen con mayor atención el Festival de títeres y marionetas que se celebra en Barañain. El Área de Cultura del Ayuntamiento de Barañain les anima a todos y todas a que participen construyendo títeres para su puesta en escena.
2.- A esta muestra pueden presentar trabajos todos los niños y niñas que realicen estudios de Primaria y Secundaria.
3.- Los trabajos se pueden presentar individualmente o en pareja.
4.- Todas las marionetas presentadas deberán tener su nombre.
5.- Los trabajos se presentarán **hasta el 19 de enero de 2024, inclusive, en la Casa de Cultura**, incluyendo un sobre con el nombre o nombres (en caso de ser una pareja) de quienes hayan realizado el trabajo, direcciones, teléfonos, edad y colegio en el que estudian.
6.- A quienes participen en la muestra se les obsequiará con un regalo titiritero del que haremos entrega en el Festival de 2024.
7.- La participación en la muestra supone la aceptación de las bases, que podrán sufrir modificaciones previo aviso de la organización.
8.- **PROTECCIÓN DE DATOS:** Responsable: Ayuntamiento de Barañain. **Finalidad:** Gestionar la muestra "Construyo mi títere".
Derechos: Acceder, rectificar y suprimir los datos, así como otros derechos, como se explica en la información adicional. **Información adicional:** La información adicional y detallada está disponible en la sede electrónica de la Web municipal www.baranain.es. Los datos (nombre y apellidos, edad, colegio, fotografía de la obra) de los ganadores/participantes en la muestra se publicarán en las redes sociales de la entidad / página web / tablón de anuncios.

"NIRE TXOTXONGILOA EGITEN" XX. ERAKUSTALDIA

OINARRIAK
1.- Erakustaldi honen helburua da -jakinda haurrak direla Barañainen ospatzen den Títere eta Txotxongilo Jaialdiari arreta gehien eskaintzen diotenak- protagonismo handiago ematea beraiei. Barañaingo Udalaren Kultura arlotik neska-mutiko guztioi animatzen zaituztegu parte hartzera; txotxongiloak egin eta eszenaratzeko.
2.- Txotxongilo erakustaldi honetara aurkeztu ditzakete lanak Lehen eta Bigarren Hezkuntzan ikasten ari diren neska-mutiko guztiek.
3.- Lanak aurkeztu daitezke bakarka edo bikoteka.
4.- Aurkeztutako txotxongilo guztiek bere izena eduki beharko dute.
5.- Lanak Kultura Etxean aurkeztu behar dira, **2024ko urtarrilaren 19a (barne) epemuga izanik, Kultura Etxean**, erantsitako kartazal batekin zeinetan lana egin duenaren izena edo izenak (bikotea bada) sartuko baitira, helbideak, telefonoak, adina eta ikasten duten ikastetxearen izenarekin batera.
6.- Erakustaldian parte hartzen dutenei opari titiritero bat emango zaie eta 2024an Jaialdian egingo da banaketa.
7.- Aurkeztutako lan guztiak argazki-kartel batean ez badira sartzen, aurkeztu direnen artean hautaketa bat egingo da Kultura arloan, txotxongiloen munduko pertsonen aholkularitzarekin.
8.- **DATU BABESA:** **Arduraduna:** Barañaingo Udala. **Helburua:** "Nire txotxongiloa egiten" erakustaldia kudeatzea.
Es庄ubideak: Datuak erabili, aldatu eta ezabatzea, baita beste eskubide batzuk ere, informazio gehigarrian azaldu bezala.
Informazio gehigarria: Informazio gehigarria eta xehatua udalaren webgunearen egoitza elektronikoan dago eskuragarri: www.baranain.es. Irabazle sarrituen / parte-hartzaileen datuak (izen-abizenak, adina, ikastetxea, lanaren argazkia) argitaratuko dira entitatearen sare sozialetan / web orrian / iragarki oholean.

ACTUACIONES

MIÉRCOLES, 3 DE MAYO
▲ COMPANÍA ARBOLÉ (Aragoi): "Los tres cerditos". 10:00 h. Hall de la Escuela Infantil de Castellano. Duración: 30'
▲ COMPANÍA XIP XAP (Lérida): "¡Uh qué cangueloso!!". 11:30 h. Plaza del Complejo Cultural de Barañain. Duración: 60'
JUEVES, 4 DE MAYO
▲ TITIRITEROS DE BINÉFAR: "Chorpatélicos". 10:00 h. y 11:45 h. Plaza del Ayuntamiento; si hace mal tiempo en el patio del C.P. Los Sauces. Duración: 50'
▲ COMPANÍA ARBOLÉ (Aragón): "La biblioteca imaginaria". 10:00 h. y 11:45 Plaza del Complejo Cultural. Duración: 60'
● COMPANÍA PLANTZART TEATRO (Euskadi): "Plisti-Plasta". 10:00 h. Hall de la Escuela Infantil de Euskera. Duración: 30'
VIERNES, 5 DE MAYO
● COMPANÍA TEATRO PARAÍSO: "Lorategian". 10:00 h. Sala de Exposiciones de la Casa de Cultura. Duración: 45'
● COMPANÍA BIHAR TALDEA: "Amets pirata". 11:45 h. Plaza del Ayuntamiento; si hace mal tiempo en la Plaza del Complejo Cultural. Duración: 55'
SÁBADO, 6 DE MAYO
◆ COMPANÍA PLANSJET (Bélgica): "Las marionetas de Plansjet". 12:30. Plaza del Complejo Cultural. Duración: 45'
■ COMPANÍA NAKUPELLE (Reino Unido/EEUU) "Paper Work". 18:00 h. Plaza del Complejo Cultural. Duración: 30'
DOMINGO, 7 DE MAYO
▲ COMPANÍA MUNDO COSTRINI (Argentina/ Francia): "Humanus Comicus". 12:30 h. Plaza del Complejo Cultural. Duración: 50'
■ COMPANÍA SØFIE KROG (Dinamarca) "QUACKSALVER" 18:00 h. y 19:30 h. Plaza del Complejo Cultural. Duración: 30'

Todas las actuaciones para todos los públicos / Emanaldi guztiak jende guztientzat
Las actuaciones de los días 3, 4 y 5 son concertadas con colegios / Maiatzaren 3an, 4an eta 5ean eginen diren saioak ikastetxeekin hitzartuak dira.
▲ castellano/gaztelaniaz ● euskera/euskaraz ■ sin texto/testurik gabe ◆ música en vivo/musika zuzenean

EMANALDIK

ASTEAZKENA, MAIATZAREN 3a
▲ ARBOLÉ KONPAINIA (Aragoi): "Los tres cerditos". 10:00etan Gaztelaniazko Haur Eskolako atarian. Iraupena: 30'
▲ XIP XAP KONPAINIA (Lleida): "¡Uh qué cangueloso!!". 11:30ean Kulturaguneko plazan. Iraupena: 60'
OSTEGUNA, MAIATZAREN 4a
▲ TITIRITEROS DE BINÉFAR: "Chorpatélicos". 10:00etan eta 11:45ean Udaletxe plazan; eguraldi baxarrean badu Sahats Ikastetxeeko patio estalian. Iraupena: 50'
▲ ARBOLÉ KONPAINIA (Aragoi): "La biblioteca imaginaria". 10:00etan eta 11:45ean Kulturaguneko plazan. Iraupena: 60'
● PLANTZART TEATRO KONPAINIA (Euskadi): "Plisti-Plasta". 10:00etan Euskarazko haur eskolako atarian. Iraupena: 30'
OSTIRALA, MAIATZAREN 5a
● TEATRO PARAÍSO KONPAINIA: "Lorategian". 10:00etan Kultura etxearen erakustaretoan. Iraupena: 45'
● BIHAR TALDEA KONPAINIA: "Amets pirata". 11:45ean Udaletxe Plazan; eguraldi baxarrean badu Kulturaguneko Plazan. Iraupena: 55'
LARUNBATA, MAIATZAREN 6a
◆ PLANSJET KONPAINIA (Belgika): "Las marionetas de Plansjet". 12:30ean. Kulturaguneko plazan. Iraupena: 45'
■ NAKUPELLE KONPAINIA (Erresuma Batua/AEB): "Paper Work". 18:00. Kulturaguneko plazan. Iraupena: 30'
IGANDEA, MAIATZAREN 7an
▲ MUNDO COSTRINI KONPAINIA (Argentina/ Frantzia): "Humanus Comicus". 12:30. Kulturaguneko plazan. Iraupena: 50'
■ SØFIE KROG KONPAINIA (Danimarka) "QUACKSALVER" 18:00etan eta 19:30ean. Kulturaguneko plazan. Iraupena: 30'

EXPOSICIONES TITIRITERAS

TRABAJOS INFANTILES PRESENTADOS A LOS CONCURSOS: "CONSTRUYO MI TÍTERE" Y "UNA HISTORIA DE TÍTERES EN FORMA DE CÓMIC" 2022.
Fechas: del 24 de abril al 7 de mayo.
Lugar: Pasillos de la Casa de Cultura.
Más información: www.baranain.es y www.baranain.es.
Organiza: ACAB.

CARTELES PRESENTADOS AL XIX CONCURSO DE CARTEL DEL XXIX FESTIVAL DE TÍTERES Y MARIONETAS DE BARAÑAIN.
Fechas: Del 24 de abril al 7 de mayo.
Lugar: Pasillos de la Casa de Cultura, Ayuntamiento, Biblioteca y comercios de la localidad.
Más información: www.baranain.es y www.baranain.es.

TXOTXONGILO ERAKUSKETAK

"NIRE TXOTXONGILOA EGITEN" eta "TXOTXONGILOEN ISTORIO BAT KOMIKI-ITXURAKOA" 2022ko LEHIAKETETARA AURKEZTURIKO HAURREN LANAK.
Egunak: apirilaren 24tik maiatzaren 7ra.
Lekua: Kultura Etxeko pasabideak.
Argibide gehiago: www.baranain.es eta www.baranain.es.
Antolatzailea: BUKA.

BARAÑAINGO XXIX. TITERE ETA TXOTXONGILO JAIALDIA IRAGARTZEKO XIX. KARTEL LEHIAKETARA AURKEZTURIKO KARTELAK.
Egunak: apirilaren 24tik maiatzaren 7ra.
Lekua: Kultura Etxeko pasabideak, Udaletxea, Liburutegia eta udalerriko hainbat denda.
Argibide gehiago: www.baranain.es eta www.baranain.es.



SALUDO

XXIX FESTIVAL INTERNACIONAL de TÍTERES y MARIONETAS de BARAÑAIN 2023

Esta XXIX EDICIÓN DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE TÍTERES Y MARIONETAS DE BARAÑAIN está llena de ilusión por mantener la esencia del ya tradicional encuentro mágico, entre los títeres y la gente de Barañain, un año más.

María Lecumberri Bonilla
Alcaldesa de Barañain

AGURRA

BARAÑAINGO XXIX. NAZIOARTEKO TITERE eta TXOTXONGILO JAIALDIA 2023

BARAÑAINGO NAZIOARTEKO TXOTXONGILO JAIALDIAREN XXIX. EDIZIOA ilusioz beteta dago, aurten ere, txotxongiloen eta Barañaingo jendearen arteko ohiko topaketa magikoaren funtsa mantentzeko.

María Lecumberri Bonilla
Barañaingo Alkate-andrea



**COMPAÑÍA ARBOLÉ (ARAGÓN):
“LOS TRES CERDITOS”**

10:00 h.
Hall de la Escuela Infantil
de castellano

Los tres cerditos son los personajes más queridos y divertidos de la granja. Estos personajes están al cuidado de un granjero muy especial, el titiritero Iñaquí Juárez. La representación está elaborada con títeres de mesa e hilos. Los personajes hablan y cantan sencillas y pegadizas canciones.

Concertada con colegios.
Idioma: Castellano.
Duración: 30'

**ARBOLÉ KONPAINIA (ARAGOI):
“LOS TRES CERDITOS”**

10:00etan, Gaztelaniazko
Haur eskolako atarian

Hiru txerri txikiak baserriko pertsonaiarik maitatuena eta dibertigarrienak dira.

Pertsonaia hauek nekazari berezi baten zaintzapean daude, Iñaquí Juárez titiriteroa. Antzezpena mahai- eta hari- txotxongiloekin egina dago. Pertsonaiek abesti erraz eta itsaskorak hitz egin eta abesten dituzte.

Ikastetxeekin hitzartua.
Hizkuntza: Gaztelania.
Iraupena: 30'

**COMPAÑÍA XIP XAP (LÉRIDA):
“¡UH QUÉ CANGUELO!!!”**

11:30 h.
Plaza del Complejo
Cultural de Barañáin

Espectáculo de música y títeres para las personas que son capaces de imaginar bestias, fantasmas y monstruos. UH!! Imaginad qué pasa cuando la bestia, la bruja, la vaca, el esqueleto y sus amigos/as se juntan para hacer una fiesta del CANGUELO.

Concertada con colegios.
Idioma: Castellano.
Duración: 60'

**XIP XAP KONPAINIA (LLEIDA):
“¡UH QUÉ CANGUELO!!!”**

11:30ean
Kulturaguneko plazan

Musika eta txotxongilo ikuskizuna, piztiak, mamuak eta munstroak imajinatzeko gai diren pertsonentzat. UH!! Imaginatu zer gertatzen den piztia, sorgina, behia, hezurdura eta lagunak elkartzeko direnean “CANGUELO” festa bat egiteko.

Ikastetxeekin hitzartua.
Hizkuntza: Gaztelania.
Iraupena: 60'



**TITIRITEROS DE BINÉFAR:
“CHORPATÉLICOS”**

10:00 h. y 11:45 h.
Plaza del Ayuntamiento; si hace mal tiempo en el patio del C.P. Los Sauces

Jugamos con poesías y canciones de Federico García Lorca, León Felipe, Rafael Alberti, Nicolás Guillén, Gerardo Diego, Ramón Gómez de la Serna, Gloria Fuertes, Hermanos Rincón, María Elena Walsh y Vainica Doble.

Concertada con colegios y también abierta a cualquier persona interesada.
Idioma: Castellano.
Duración: 50'

**TITIRITEROS DE BINÉFAR:
“CHORPATÉLICOS”**

10:00etan eta 11:45ean
Udaletxe plazan; eguraldi txarra egiten badu Sahats Ikastetxeko patio estalian

Federico García Lorca, León Felipe, Rafael Alberti, Nicolás Guillén, Gerardo Diego, Ramón Gómez de la Serna, Gloria Fuertes, Hermanos Rincón, María Elena Walsh eta Vainica Dobleren poesia eta abestiekin jolasten dugu.

Ikastetxeekin hitzartua eta irekia interesdun edonorentzat.
Hizkuntza: Gaztelania.
Iraupena: 50'



**COMPAÑÍA ARBOLÉ (ARAGÓN):
“LA BIBLIOTECARIA IMAGINARIA”**

10:00 h. y 11:45 h.
Plaza del Complejo Cultural

La Bibliotecaria Imaginaria cierra una trilogía que se inició con “Veo Leo” y continuó con “Leocadia y los ratones”. En esta ocasión, Leocadia, nuestra particular bibliotecaria y Laura, esa pequeña e incansable lectora, viajarán a través de los libros y correrán grandes aventuras.

Concertada con colegios.
Idioma: Castellano.
Duración: 60'

**ARBOLÉ KONPAINIA (ARAGOI):
“LA BIBLIOTECARIA IMAGINARIA”**

10:00etan eta 11:45ean
Kulturaguneko plazan

“La Bibliotecaria Imaginaria” ikusizunak “Veo Leo” eta “Leocadia y los ratones” antzezlanekin hasitako trilogia ixten du. Oraingo honetan, Leocadia gure liburuzain bereziak eta Laura irakurle txiki eta nekazari horrek liburuetan zehar bidaiatuko dute eta abentura handiak biziko dituzte.

Ikastetxeekin hitzartua.
Hizkuntza: Gaztelania.
Iraupena: 60'



COMPAÑÍA TEATRO PARAÍSO (EUSKADI) “LORATEGIAN”

10:00 h.
Sala de Exposiciones de la Casa de Cultura

Una mujer sentada en el jardín sueña. Llega un hombre que le invita a viajar por el mundo de las imágenes. Junto han encontrado la tela entre los árboles, que se convertirá en una hoja blanca, en el lugar para jugar a crear y transformar imágenes y mostrar emociones.

Concertada con colegios.
Idioma: Euskera. Duración: 45'



COMPAÑÍA PLANTZART TEATRO (EUSKADI): “PLISTI-PLASTA”

10:00 h.
Hall de la Escuela Infantil
de Euskera

En un espacio como una gran hoja blanca, los intérpretes encuentran una ventana en la que se mueven pequeños animales.

Concertada con colegios.
Idioma: Euskera. Duración: 30'

PLANTZART TEATRO KONPAINIA (EUSKADI): “PLISTI-PLASTA”

10:00etan
Euskarazko Haur Eskolako atarian

Orri zuri handi baten moduko espazioan, antzezlariek leiho bat aurkitzen dute eta bertan animalia txikiak mugituko dira.

Ikastetxeekin hitzartua.
Hizkuntza: Euskara. Iraupena: 30'



COMPAÑÍA BIHAR TALDEA (EUSKADI) “AMETS PIRATA”

11:45 h.
Plaza del Ayuntamiento; si hace mal tiempo en la plaza del Complejo Cultural

¿Quién dice que una niña no puede ser pirata? Amets tiene claro que quiere ser pirata y para ello no duda en embarcarse en una aventura en busca de la llave de la felicidad para lograr lo que ella desea y también para conseguir que todos los niños y niñas logren cumplir sus sueños.

Concertada con colegios y también abierta a cualquier persona interesada.
Idioma: Euskera. Duración: 55'

BIHAR TALDEA KONPAINIA (EUSKADI) “AMETS PIRATA”

11:45ean
Udaletxe plazan; eguraldi txarra egiten badu, Kulturaguneko plazan

Nork dio neska batek ezin duela pirata izan? Ametsek argi du pirata izan nahi duela, eta, horretarako, zalantzarik gabe, abentura batean murgilduko da zorientasunaren giltzaren bila, berak nahi duena lortzeko eta haur guztiak beren ametsak betetzea lortzeko.

Ikastetxeekin hitzartua eta irekia interesdun edonorentzat.
Hizkuntza: Euskara.
Iraupena: 55'



COMPAÑÍA PLANSJET (BÉLGICA) “LAS MARIONETAS DE PLANSJET”

12:30 h.
Plaza del Complejo Cultural

Mieke y Chris Geris son una pareja de artesanos, músicos y manipuladores de títeres de Flandes. Aunque también podríamos decir “animadores”, ya que por donde pasan imprimen sonrisas y un espíritu que invita a la alegría. Sus títeres bailarines, auténticas tallas de madera realizadas por ellos mismos, cobran vida al son de numerosos instrumentos y contribuyen a que sus espectáculos sean realmente originales. Allí por donde pasan causan admiración y no es fácil permanecer con la boca cerrada y sí dejar volar la imaginación para viajar a otra época, a la de los artesanos y artesanas más tradicionales.

Todos los públicos.
Duración: 45'

PLANSJET KONPAINIA (BELGIKA) “LAS MARIONETAS DE PLANSJET”

12:30ean
Kulturaguneko plazan

Mieke eta Chris Geris Flandriako artisauek, musikari eta txotxongilo-manipulatuzaile bikote dira. Hala ere, “eragile” direla esan genezake, tokian toki irribarreak eta bizi-poza sortarazten baitituzte. Haien txotxongilo dantzariak -bikoteak berak egurrean zizelkatuak- bizia hartzen dute instrumentu askoren soinuarekin, eta beren ikusizunak benetan originalak izaten laguntzen dute. Igarotako lekuak miresmenez betetzen dituzte, eta ez da erraza ahoa itxita egotea, baina bai irudimena hegan egiten uztea beste garai batera bidaiatzeko, usadiozko eskulagileenera alegia.

Jende guztiarentzat.
Iraupena: 45'



COMPAÑÍA NAKUPELLE (REINO UNIDO/EEUU): “PAPER WORK”

18:00 h.
Plaza del Complejo Cultural

¡Un limpiador de calles viene a limpiar las calles de la ciudad y encuentra bolsas de basura llenas de un papel extraño, libros mágicos, bestias de papel y un casco volador! Es un humilde limpiador de calles que sueña con volar, y al final, realiza su sueño. El nuevo espectáculo de Joe Dieffenbacher (también conocido como Nakupelle) transforma un trabajo aburrido en un patio de recreo lleno de diversión imaginativa y absurda. Paper Work presenta comedia muda, gags visuales, habilidades circenses, efectos mágicos, teatro de objetos, títeres y clown.

Todos los públicos.
Sin texto.
Duración: 30'

NAKUPELLE KONPAINIA (ERRESUMA BATUA/AEB): “PAPER WORK”

18:00etan
Kulturaguneko plazan

Kale-garbitzaile bat dator hiriko kaleak garbitzera eta paper bitxi batez betetako zabor-polsak, liburu magikoak, paperezko piztiak eta kasko hegalarri bat aurkituko ditu! Kale garbitzaile apala da, hegan egitea du amets, eta, azkenean, bere ametsa gauzatuko du. Joe Dieffenbacherren ikusizun berriak (Nakupelle ere esaten zaio) lan aspergarri bat dibertimendu irudimentsu eta zentzugabez betetako jolastoki bihurtuko du. Paper Work-ek komedia mutua, gag bisualak, zirkuko trebetasunak, efektu magikoak, objektu antzerkia, txotxongiloak eta clown-a aurkeztuko ditu.

Jende guztiarentzat.
Testurik gabe.
Iraupena: 30'



COMPAÑÍA MUNDO COSTRINI (ARGENTINA/ FRANCIA): “HUMANUS COMICUS”

12:30 h.
Plaza del Complejo Cultural

Humanus Comicus contagia alegría y emoción, a golpe de carcajadas. Es un espectáculo divertido, provocador, terapéutico y lleno de imaginación. Una ingeniosa parodia al mundo del circo, que invita a reír y a reflexionar.

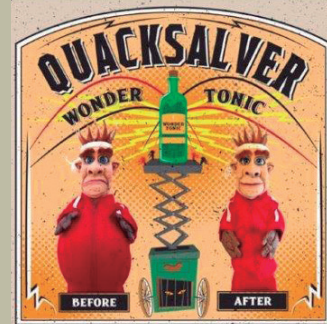
Todos los públicos.
Idioma: Castellano. Duración: 50'

MUNDO COSTRINI KONPAINIA (ARGENTINA/ FRANTZIA): “HUMANUS COMICUS”

12:30ean, Kulturaguneko plazan

Humanus Comicus antzezlanak poza eta emozioa kutsatzen ditu, algaraka. Ikusizun dibertigarria, probokatzailea, terapeutikoa eta irudimenez bete da. Zirkuairen munduaren parodia burutsua, barre eta gogoeta egitea gonbidatzen duena.

Jende guztiarentzat.
Hizkuntza: Gaztelania.
Iraupena: 50'



COMPAÑÍA SOFIE KROG (DINAMARCA): “QUACKSALVER”

18:00 h. y 19:30 h.
Plaza del Complejo Cultural

¿Sufres de alopecia? ¿Te has vuelto demasiado ancho alrededor de la cintura? ¿Las flatulencias son el pan de cada día? No desesperes más, *The Quacksalver* ha llegado a la ciudad.

Todos los públicos.
Idioma: Sin texto. Duración: 30'

SOFIE KROG KONPAINIA (DANIMARKA) “QUACKSALVER”

18:00etan eta 19:30ean,
Kulturaguneko plazan

Alopeziak jota zaude? Zabalegi bihurtu zara gerraren inguruan? Flatulenzia edo haize-minak eguneroko ogi dituzu? Ez etsi, *The Quacksalver* hirira iritsi baita.

Jende guztiarentzat.
Hizkuntza: Testurik gabe.
Iraupena: 30'